

THAI

TAALGIDS

-  uitspraak
-  ontmoetingen
-  eten & uitgaan
-  onderweg
-  overnachten
-  gezondheid

**incl.
woordenlijst**
THAI - NEDERLANDS
& NEDERLANDS
- THAI

Inhoud

Woord vooraf 6

- 1 Handig om te weten... 7**
 - 1.1 Beknopte grammatica 7
 - 1.2 Uitspraak 13
 - 1.3 Handige rijtjes 16
 - 1.4 Datum, tijd en getallen 21
 - 1.5 Persoonlijke gegevens 29
- 2 Praktische zaken 31**
 - 2.1 Bank 31
 - 2.2 Post 32
 - 2.3 Telefoon 33
 - 2.4 Internet 38
 - 2.5 Foto en video 38
 - 2.6 Het weer 40
 - 2.7 Veiligheid 43
- 3 Ontmoetingen 44**
 - 3.1 Algemeen 44
 - 3.2 Iemand aanspreken 45
 - 3.3 Zich voorstellen 47
 - 3.4 Elkaar begrijpen 53
 - 3.5 Hobby's 54
 - 3.6 Een mening geven 55
 - 3.7 Een compliment geven 57
 - 3.8 Iets aanbieden 57
 - 3.9 Uitnodigen 58
 - 3.10 Iets afspreken 59
 - 3.11 Iemand versieren 60
 - 3.12 Afscheid nemen 62
- 4 Onderweg 66**
 - 4.1 De weg vragen 66
 - 4.2 Douane 69
 - 4.3 Bagage 71
 - 4.4 De auto 72
 - 4.5 Verkeersborden 72
 - 4.6 Het benzinestation 73
 - 4.7 Pech en reparaties 74

- 4.8 De fiets 78
- 4.9 Vervoermiddel huren 79
- 4.10 Liften 81
- 4.11 Inlichtingen 84
- 4.12 Openbaar vervoer 86

- 5 Overnachten 95**
 - 5.1 Accommodatie zoeken 95
 - 5.2 Bij de receptie 96
 - 5.3 Kamperen 97
 - 5.4 Hotel/appartement/huisje 99
 - 5.5 Klachten 104
 - 5.6 Vertrek 105

- 6 Eropuit 107**
 - 6.1 Bezienswaardigheden 107
 - 6.2 Sport en recreatie 110
 - 6.3 Aan het water 111
 - 6.4 Snorkelen en duiken 114
 - 6.5 Wandelen en bergbeklimmen 115
 - 6.6 Fitness en wellness 116

- 7 Winkelen 118**
 - 7.1 Algemeen 119
 - 7.2 Levensmiddelen 121
 - 7.3 Kleding en schoenen 122
 - 7.4 Kapper 124
 - 7.5 Afrekenen 126

- 8 Eten en uitgaan 128**
 - 8.1 In het restaurant 128
 - 8.2 Bestellen 129
 - 8.3 Klachten 140
 - 8.4 Afrekenen 142
 - 8.5 Uitgaan 142
 - 8.6 Kaartjes reserveren 145

- 9 Gezondheid 147**
 - 9.1 De dokter roepen 147
 - 9.2 Klachten van de patiënt 147
 - 9.3 Het consult 151
 - 9.4 Recept en voorschriften 156
 - 9.5 De tandarts 157

10 In moeilijkheden	159
10.1 Om hulp vragen	159
10.2 Ongelukken	160
10.3 Er is iemand vermist	162
10.4 Verlies en diefstal	163
10.5 Aanranding	164
10.6 De politie	165

Woordenlijsten	167
Nederlands – Thai	167
Thai – Nederlands	216

8 Eten en uitgaan

8.1 In het restaurant

Kan ik een tafel voor zeven uur reserveren?

ขอจองโต๊ะเวลา 1 ทุ่มได้ไหม

khòh tjohng tò weelaa nung thòem dâi mǎi

Graag een tafel voor twee personen

ขอโต๊ะสำหรับ 2 คน

khòh tò sǎmràb sòhng khon

Wij hebben wel/niet gereserveerd

เราได้ / ไม่ได้จองไว้

raw dâi/mâi dâi tjohng wái

Is de keuken al open?

ครัวเปิดหรือยัง

khroea pèud rǐu jang

Hoe laat gaat de keuken open/dicht?

ครัวเปิด / ปิดกี่โมง

khroea pèud/pid kie moong

Is er een tafel vrij?

มีโต๊ะว่างไหม

mie tò wâang mǎi

Kunnen we op een tafel wachten?

ขอรอโต๊ะได้ไหม

khòh roh tò dâi mǎi

Moeten we lang wachten?

เราต้องรอนานไหม

tòhng roh naan mǎi

Is deze (eet)gelegenheid rookvrij?

สถานที่(ทานอาหาร)นี้ปลอดบุหรี่ไหม

sàthǎanthie(ithaan ?aahǎan)nie plòhd bòerie mǎi

Waar kan ik hier roken?

ที่นี่จะสูบบุหรี่ได้ที่ไหน

thienie tjà sòeb bòerie dâi thie nǎi

คุณได้จองไว้ไหม

จองไว้ในนามของใคร

เชิญทางนี้

โต๊ะนี้จองแล้ว

อีก 15 นาทีโต๊ะถึงจะว่าง

จะรอ(ที่บาร์)ก่อนไหม

Hebt u gereserveerd?

Onder welke naam?

Deze kant op, a.u.b.

Deze tafel is gereserveerd

Over een kwartier hebben wij een tafel vrij

Wilt u zolang (aan de bar) wachten?

Is deze plaats bezet?

ที่นี่มีคนนั่งไหม

thienie mie khon nang mǎi

Mogen wij hier/daar zitten?

ขอนั่งที่นี่ / ที่นั่นได้ไหม

khōh nang thienie/thienan dai mǎi

Mogen wij bij het raam zitten?

ขอนั่งติดหน้าต่างได้ไหม

khōh nang tid náatàng dai mǎi

Kunnen we ook buiten eten?

ไปทานข้างนอกได้ไหม

pai thaan khāang nōhk dai mǎi

Hebt u nog een stoel voor ons?

ขอเก้าอี้อีก 1 ตัว

khōh kǎw?ie ?iek nung toea

Hebt u een kinderstoel voor ons?

มีเก้าอี้เด็กให้เราไหม

mie kǎw?ie dek hai raw mǎi

Is er voor deze flessenwarmer een stopcontact?

มีปลั๊กไฟสำหรับเสียบที่อุ่นขวดนี้ไหม

mie plákfai sǎmrǎb sieab thie ?òen khòead nie mǎi

Kunt u dit flesje/potje voor mij opwarmen?

ช่วยอุ่นขวดนี้ให้ด้วย

sjòeaj ?òen khòead nie hai dōeaj

Niet te warm, a.u.b.

ขออย่าให้ร้อนมากเกินไป

khōh jàa hai rōhn máak keun pai

Is hier een ruimte waar ik de baby kan verzorgen?

มีที่สำหรับเปลี่ยนผ้าอ้อมเด็กไหม

mie thie sǎmrǎb phlean pháa?òhmdèk mǎi

Waar is het toilet?

ห้องน้ำอยู่ที่ไหน

hōhngnám jòe thienǎi

8.2 Bestellen

Ober!

คุณครับ

khoen khrǎb

Mevrouw!

คุณครับ

khoen khrǎb

Meneer!

คุณครับ

khoen khrǎb

4 Onderweg

4.1 De weg vragen

Pardon, mag ik u iets vragen?

ขอโทษขอถามหน่อยได้ไหม

khôhthôod khôh thâam nôhj dâi mǎi

Ik ben de weg kwijt

ผมหลงทาง

phôm lǒng thaang

Weet u een ... in de buurt?

รู้จัก ... ในละแวกนี้ไหม

rôetjàk ... nai lâwâek nie mǎi

Is dit de weg naar ...?

นี่เป็นทางไป ... ใช่ไหม

nie pen thaang pai ... sjâi mǎi

Kunt u me zeggen hoe ik naar ... moet lopen/fietsen?

ช่วยบอกหน่อยว่าจะเดิน / ปั่นจักรยาน ไป ... ได้อย่างไร

sjôeaj bòhk nôhj wâa tjà deun/pân tjàkkràjaan pai ... dâi jàangrai

Hoe kom ik daar het snelst met de auto?

จะไปที่นั่นด้วยรถยนต์โดยเร็วที่สุดได้อย่างไร

tjà pai thienân dôeaj rôdjôn dooj rew thiesòed dâi jàangrai

Hoe kom ik het snelst in ...?

จะไป ... เร็วที่สุดได้อย่างไร

tjà pai ... rew thiesòed dâi jàangrai

Hoeveel kilometer is het nog naar ...?

อีกกี่กิโล(เมตร)จึงจะถึง ...

ʔiek kie kiloo(méed) tjung tjà thung ...

Kunt u het op de kaart aanwijzen?

ช่วยชี้ในแผนที่ให้หน่อย

sjôeaj sjie nai phâenthie hâi nôhj

Mijn navigatiesysteem is kapot, kunt u me vertellen hoe ik in ... kom?

ระบบนำทางของผมเสีย ช่วยบอกหน่อยว่าจะไปที่... ได้อย่างไร

râbòb namthaang khôhng phôm siea sjôeaj bòhk nôhj wâa tjà pai thie ... dâi jàangrai

■ Waar?

hier/daar

ที่นี่ / ที่นั่น

thienie/thienân

ergens/nergens

ที่ใดที่หนึ่ง / ไม่มีที่ไหน

*thie dai thie nung/mâi mie thienăi***overal**

ทั่วทุกแห่ง

*thôea thôek hàeng***ver weg/dichtbij**

ไกล / ใกล้

*klai/klâi***naar rechts/links**

ไปทางขวา / ซ้าย

*pai thaang khwăa/sâaj***rechts/links van**

ทางขวาของ / ทางซ้ายของ

*thaang khwăa khôhng/thaang sâaj khôhng***rechtdoor**

ตรงไป

*trong pai***via**

ผ่าน

*phâan***in**

ใน

*nai***op**

บน

*bon***onder**

ใต้

*tâi***tegen**

ติดกัน

*tidkan***tegenover**

ตรงกันข้าม

*trong kan khâam***naast**

ข้าง(เคียง)

*khâang (khieang)***bij**

ใกล้(เคียง)

*klâi (khieang)***voor**

ข้างหน้า

khâang nâa

Woordenlijst

Nederlands – Thai

Deze woordenlijst is bedoeld als aanvulling op de hoofdstukjes hiervoor. De nummers achter het woord verwijzen naar de paragraaf met de belangrijkste zinnen waarin u deze woorden kunt gebruiken. In een aantal gevallen kunt u woorden die in deze lijst ontbreken elders in het boekje vinden, namelijk bij de illustraties van de auto, de fiets, de tent en het menselijk lichaam. Veel etenswaren kunt u vinden in de Thai-Nederlandse lijst in 8.2.

De volgende afkortingen zijn gebruikt: bn = bijvoeglijk naamwoord, ww = werkwoord, zn = zelfstandig naamwoord.

A

- aanbevelen 8.2 แนะนำ *náenam*
 aanbieden 3.8 เสนอ *sàněu*
 aanbieding ขอเสนอ *khòh sàněu*
 aangebrand ไหม *mái*
 aangenaam 3.3 ยินดี *jindie*
 aangetekend 2.2 ลงทะเบียน *long thábiean*
 aangeven (bij douane) แจ้ง *tjàeng*
 aanhangwagen รถพ่วง *ròd phòeang*
 aankomen มาถึง *maa thǔng*
 aankomsttijd เวลามาถึง *weelaa maa thǔng*
 aanranding ขมขื่น *khòmkhǔun*
 aanrijding ชับชน *khàb sjon*
 aansteker ไฟแช็ก *faisjæk*
 aantrekkelijk น่าสนใจ *náa sǒn tjai*
 aanwezig 2.3 อยู่(ปรากฏ) *jòe (pràkòd)*
 aanwijzen 3.4, 4.1, 6.1, 7.3 ชี้ *sjie*
 aardappel 8.2 มันฝรั่ง *manfàràng*
 aardbeien 8.2 สตอเบอร์รี่ *sà-troh-beu-ríe*
 aarde (grond) ดิน *din*
 aardewerk เครื่องเคลือบดินเผา *khruúang klúuab din phǎw*
 aardig ใจดี *jaidie*
 abonnement 4.12 สมาชิก *sà maa sjik*
 accommodatie 5.1 ที่พัก *thie pháak*
 accu 2.5, 4.4 แบตเตอรี่ *bàedteurie*
 acculader ที่ชาร์จแบตเตอรี่ *thie sjáad bàed*
 achter 4.1 ข้างหลัง *khâang lǎng*
 achterhoofd 9.2 หัวด้านหลัง *hòea dǎan lǎng*

Woordenlijst

Thai – Nederlands

In een aantal gevallen kunt u woorden die in deze lijst ontbreken elders in deze taalgids vinden, namelijk bij de illustraties van de auto, de fiets, de tent en het menselijk lichaam. Veel etenswaren kunt u vinden in de Thai-Nederlandse lijst in 8.2.

De volgende afkortingen zijn gebruikt: bn = bijvoeglijk naamwoord, zn = zelfstandig naamwoord, ww = werkwoord.

ก

กงสุล **consulaat**
กฎหมาย **recht (jur.)**
กวด **drukken, indrukken**
กบ **bil**
กรมธรรม์ **groene kaart**
กรรไกร **schaar**
กรรไกรตัดเล็บ **nagelschaartje**
กรอก(ขอความ) **invullen**
กรอบ **montuur**
กระจก **spiegel**
กระจกมองข้าง **buitenspiegel**
กระจกมองหลัง **achteruitkijkspiegel**
กระดานกระโดดค้ำน้ำ **duikplank**
กระดานโต้คลื่น **surfplank**
กระดาษ **papier**
กระดาษเขียนจดหมาย **briefpapier, postpapier**
กระดาษชำระ **toilet papier**
กระดาษเช็ดหน้า **papieren zakdoekje**
กระดาษมวนยาเส้น **vloei**
กระดิ่ง **bel**
กระดุม **knoop (aan jas)**
กระดุก **bot (been)**
กระดุกไหลลาร่า **sleutelbeen**
กระติก **thermosfles**
กระติกเก็บความเย็น **koelbox**
กระติกน้ำ **veldfles**
กระท่อม **hut (niet op schip)**
กระท่อมในภูเขา **berghut**
กระทะ **pan**
กระทะ(กนแบน) **koekenpan**

กระเทียม **knoflook**
กระป๋อง **blikje**
กระเป๋าเครื่องสำอางค์ **beautycase**
กระเป๋าจักรยาน **fietstas**
กระเป๋าถือ **handtas, tas**
กระเป๋าใส่เอกสาร **portefeuille, portemonnee, tasje**
กระเป๋าเสื้อผ้า **koffer**
กระเป๋าใส่ของใช้ในห้องน้ำ **toiletta's**
กระเป๋าหิ้ว **handbagage**
กระโปรง **rok**
กระโปรงหนารถ **motorkap**
กระเพาะปัสสาวะ **blaas**
กระเพาะอาหาร **maag**
กระแสไฟฟ้า **stroming**
กระแสไฟฟ้า **elektriciteit**
กระแสมุม(เย็น) **tocht (kou)**
กระหายน้ำ **dorst hebben**
กรัม **gram**
กรุณา **alstublieft (vragend)**
กล้วย **banaan**
กล่อง **doos**
กล้องดิจิทัล **digitale camera**
กล้องถ่ายรูป **camera, fototoestel**
กล้องถ่ายภาพนิ่ง **filmcamera**
กล้องยาสูบ **pijptabak**
กล้องวิดีโอ **videocamera**
กล้องส่องทางไกล **verrekijker**
กลับมา **teruggaan**
กลับมา **terugkomen**
กล้วย **bang zijn**
กลัวความสูง **hoogtevrees**
กลางคืน **avond (na 21 uur), nacht**

1 Handig om te weten...

1.1 Beknopte grammatica

■ Inleiding

Gesproken Thai

De Thaise taal bestaat, zoals zoveel andere talen, uit een verzameling van dialecten die meer of minder van elkaar verschillen. Er bestaan vier dialecten die in vier grote delen van Thailand worden gesproken. Deze delen zijn het noorden (noordentaal genoemd), het midden (middentaal), het noordoosten (Isaan-taal) en het zuiden (zuidentaal). De taal waarin dit boek is geschreven is het dialect dat in het midden van Thailand wordt gesproken, de middentaal. Deze is toegepast omdat dit dialect is gekozen tot de officiële taal die ook op radio en televisie wordt gesproken. Tevens wordt er op de scholen les in gegeven. Men zou het algemeen beschaafd Thai kunnen noemen.

Een belangrijk verschil met veel westerse talen is dat het Thai een toon-taal is. De woorden kunnen op vijf verschillende toonhoogten worden uitgesproken. De toonhoogte bepaalt de betekenis (zie voorbeeld in 1.2 uitspraak: tonen). Een minimaal verschil in toonhoogte kan het woord een volledig andere betekenis geven. De grote moeilijkheid voor een buitenlander die Thai wil spreken is het toepassen van de juiste toonhoogte in de uitspraak en om deze luisterend te onderscheiden. Het oor en de mond van de buitenlander zijn daar niet in getraind. Afgezien van dit probleem is de Thaise taal redelijk eenvoudig. Thai is monosyllabisch en intonatie wordt niet toegepast.

Het Thaise schrift

Het Thai heeft een eigen schrift bestaande uit 44 medeklinkers en 32 klinkers. De woorden worden – van links naar rechts – aan elkaar geschreven met (op willekeurige plaatsen) een spatie tussen de zinsdelen. Hoofdletters, leestekens, lidwoorden en persoonsvormen komen niet voor.

Medeklinkers worden op een lijn geschreven met eventueel een toonteken erboven. Klinkers kunnen voor, boven, beneden en achter de medeklinker worden geplaatst.

2 Praktische zaken

2.1 Bank

Waar is hier ergens een bank/een wisselkantoor?

แถวธนาคาร / ที่แลกเงินอยู่ที่ไหน

thăewnié thánaakhaan/thiê lâek ngeun jòe thienăi

Kan ik hier deze ... inwisselen?

แลก ... นี้ที่นี่ได้ไหม

lâek ... nie thienie dai mǎi

Kan ik hier pinnen?

ใช้บัตรธนาคารที่นี่ได้ไหม

sǎi bǎd thánaakaan thienie dai mǎi

Kan ik hier met een creditcard geld opnemen?

ใช้บัตรเครดิตถอนเงินที่นี่ได้ไหม

sǎi bǎd khreedid thòhn ngeun thienie dai mǎi

Hoeveel provisie moet ik betalen?

ต้องเสียค่าคอมมิชชั่นเท่าไร

tòhng siea khâa-khom-mídsjǎn thǎwrai

Waar moet ik tekenen?

ต้องเซ็นชื่อที่ไหน

tòhng sen sjúu thienăi

Kan ik kleinere biljetten krijgen?

ขอเป็นแบงค์ย่อยได้ไหม

khòh pen bǎeng jòhǎj dai mǎi

Ik zoek een geldautomaat

ผมหาตู้เอทีเอ็ม

phóm hǎa tóe ?ee thie ?em

Wat is het minimum/maximum?

จำนวนต่ำสุด / สูงสุดเท่าไร

tjamnoean tǎmsòed/sòengsòed thǎwrai

Mag ik ook minder opnemen?

ถอนน้อยกว่านี้ได้ไหม

thòhn nóhǎj khwàa nie dai mǎi

Dit zijn de gegevens van mijn bank in Nederland/België

นี่คือรายละเอียดธนาคารของผมที่เนเธอร์แลนด์ / เบลเยียม

nie khuu raajlá?ièad thánaakaan khòhng phóm thiê neethêulaen/beljieam

Dit is mijn bankrekeningnummer

นี่คือหมายเลขบัญชีของผม

nie khuu mǎajlêek bansjie khòhng phóm

Ik wil graag geld wisselen

ต้องการแลกเงิน
tôhngkaan lâek ngeun

euro tegen ...

เงินยูโรเป็น ...
ngœun joeroo pen ...

Wat is de wisselkoers?

อัตราแลกเปลี่ยนเท่าไร
?àdtraa lâek pliean thâwrai

Kunt u me ook wat kleingeld geven?

ขอเป็นเงินเหรียญด้วย
khôh pen ngeun riean dôeaj

Dit klopt niet

ไม่ถูกต้อง
mâi thòek tôhng

ต้องเซ็นชื่อที่นี่

U moet hier tekenen

ต้องกรอกขอความในนี้

U moet dit invullen

ขอดูหนังสือเดินทางด้วย

Mag ik uw paspoort zien?

ขอคู่มือประจำตัวด้วย

Mag ik uw identiteitsbewijs zien?

ขอคู่มือธนาคารด้วย

Mag ik uw bankpasje zien?

2.2 Post

พัสดุ

pakjes

แสตมป์

postzegels

Ik ben op zoek naar een postkantoor

ผมหาที่ทำการไปรษณีย์
phôm hâa thiethamkaan praisànie

Waar is het hoofdpstkantoor?

สำนักงานใหญ่ไปรษณีย์อยู่ที่ไหน
sâm-nâk-ngaân-jai praisànie jòe thienâi

Is hier een brievenbus in de buurt?

แถวนี้มีตู้ไปรษณีย์ไหม
thâewmie mie tõe praisànie mǎi

Bij welk loket kan ik geld wisselen?

แลกเงินได้ที่ช่องไหน
lâek ngeundâi thie sjòhng nǎi

Moet ik hier zijn voor een telefonische overboeking?

ผมต้องมาที่นี่เพื่อโอนเงินทางโทรศัพท์ใช่ไหม
phôm tôhng maa thienie phûua ?oon ngeun thaang thooràsàb sjâi mǎi

TAALGIDS

THAI

DE BESTE TOLK VOOR OP REIS

Vlot de rekening vragen op een terrasje? Een gesprekje aanknopen? Met deze taalgids kom je altijd uit je woorden.

- Ruim 4000 woorden & zinnen
- **Woordenlijst**
Nederlands - Thai
- **Woordenlijst**
Thai - Nederlands
- Duidelijke aanwijzingen voor **uitspraak**



9 789021 568201

www.watenhoe.nl

